

Deu

Chapter 29

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֱלֹהִים	דְּבָרַי	הַבְּרִית	אֲשֶׁר-	צִוָּה	יְהוָה	אֶת-	מֹשֶׁה	לְכַרֵּת	אֶת-	1
estas	palavras-de	a-aliança	que-	ordenou	Yahweh	(a)	Moisés	cortar	com-	
H0428	H1697	H1285		H6680	H3068	H0853	H4872	H3772	H0854	
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מֹאָב	מִלְּבָד	הַבְּרִית	אֲשֶׁר-	כָּרַת	אִתָּם	בְּחֹרֵב:		
filhos-de	na-terra-de	Moabe	além-de	a-aliança	que-	cortou	com-eles	em-Horebe		
H3478	H0776	H4124	H0905	H1285		H3772	H0854	H2722		

פ
q

Estas são as palavras do concerto que o Senhor ordenou a Moysés na terra de Moab, que fizesse com os filhos de Israel, além do concerto que fizera com elles em Horeb.

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַתֶּם	רְאִיתֶם	אֶת	כָּל-	2
e-chamou	Moisés	a-	todo-	Israel	e-disse	a-eles	vós	vistes	(a)	tudo-	
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413		H7200	H0853	H3605	
אֲשֶׁר עָשָׂה	יְהוָה	לְעֵינֵיכֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְפָרְעָה	וּלְכָל-	עֲבָדָיו				
que	Yahweh	a-vossos-olhos	na-terra-de	Egito	a-Faraó	e-a-todos-	seus-servos				
	H3068		H0776	H4714	H6547	H3605	H5650				

וּלְכָל- אֶרְצוֹ:
e-a-toda-
sua-terra
[H0776](#) [H3605](#)

E chamou Moysés a todo o Israel, e disse-lhes: Tendes visto tudo quanto o Senhor fez na terra do Egypto, perante vossos olhos, a Pharaó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra:

הַמְּסוֹת	הַגְּדֹלֹת	אֲשֶׁר	רָאוּ	עֵינֶיךָ	הָאֵתֹת	וְהַמִּפְתִּיּוֹת	הַגְּדֹלִים	הָהֵם:	3
as-provas	as-grandes	que	viram	teus-olhos	os-sinais	e-os-prodígios	os-grandes	aqueles	
			H7200		H0226	H4159		H1992	

As grandes provas que os teus olhos teem visto, aquelles signaes e grandes maravilhas:

וְלֹא-	נָתַן	יְהוָה	לְכֶם	לֵב	לְדַעַת	וְעֵינַיִם	לְרֹאוֹת	וְאָזְנוֹיִם	4
e-não-	deu	Yahweh	a-vós	coração	para-conhecer	e-olhos	para-ver	e-ouvidos	
H3808	H5414	H3068			H3045		H7200	H0241	
לְשֹׁמֵעַ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:						
para-ouvir	até	o-dia	este						
H8085	H5704	H3117	H2088						

Porém não vos tem dado o Senhor um coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje

5 וְאוֹלָךְ אַתְּכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לֹא- בָלוּ שְׁלֵמֹתֵיכֶם
 e-conduzi a-vós quarenta anos no-deserto não- gastaram-se vossas-roupas
[H3212](#) [H0853](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3808](#) [H1086](#) [H8008](#)

מֵעַלְיֶיכֶם וְנַעֲלָךְ לֹא- בָלְתָה מֵעַל רִגְלֶךָ: de-sobre não- gastou-se teu-pé
[H5275](#) [H3808](#) [H1086](#) [H7272](#)

E quarenta annos vos fiz andar pelo deserto: não se envelheceram sobre vós os vossos vestidos, e nem se envelheceu no teu pé o teu sapato.

6 לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיַּיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי
 pão não comestes e-vinho e-bebida-forte não e-bebestes para-que que
[H3899](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3196](#) [H7941](#) [H3808](#) [H8354](#) [H4616](#) [H3045](#)

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: eu Yahweh vosso-Deus
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Pão não comestes, e vinho e bebida forte não bebestes: para que soubesseis que eu sou o Senhor vosso Deus.

7 וַתָּבֵאוּ אֶל- הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ- חֶשְׁבּוֹן וְעוּג וְעוּג רֵי- מְלִכָּה הַבָּשָׁן
 e-viestes a- o-lugar este e-saiu Siom e- rei-de- Hesbom e- rei-de- e-Ogue o-Basã
[H0935](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#) [H3318](#) [H5511](#) [H4428](#) [H2809](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#)

לְקִרְאתֵנוּ לְמַלְחָמָה וְנַכְּמָם: ao-nosso-encontro para-a-batalha e-os-ferimos
[H7125](#) [H4421](#) [H5221](#)

Vindo vós pois a este lugar, Sehon, rei de Hesbon, e Og, rei de Basan, nos saíram ao encontro, á peleja, e nós os ferimos:

8 וַנִּקְחָהּ וְנָקְחָהּ אֶת- אֶרְצָם וְנִתְּנָה לְרֹאשֵׁיבֵיט וְלַגָּדִיתָ
 e-tomamos (a) e-tomamos sua-terra e-demos-a por-herança ao-rubenita e-ao-gadita
[H3947](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5414](#) [H5159](#) [H7206](#) [H1425](#)

וְלַחֲצִי שְׁבֵט הַמַּנַּשִּׁי: e-à-metade-de tribo-de o-manassita
[H2677](#) [H7626](#) [H4520](#)

E tomámos a sua terra, e a démos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribu dos manassitas.

9 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- דְּבָרַי וְהָאֵלֶּה תִּשְׁכְּלוּ אַתְּ (a)
 e-guardareis (a) palavras-de a-aliança esta e-fareis elas para-que prospereis
[H8104](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1285](#) [H2063](#) [H0853](#) [H4616](#) [H0853](#) [H0853](#)

כָּל- אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: פִּי וְאֵף: tudo- que fizerdes
[H3605](#)

Guardae pois as palavras d'este concerto, e fazei-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

10 אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם
 vós estais-de-pé hoje todos-vós diante-de Yahweh vosso-Deus vossos-chefes
[H5324](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#)

שְׁבֵטֵיכֶם וְקִנְיֹתֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: vossos-anciãos vossos-oficiais todo e-vossos-oficiais homem-de vossas-tribos
[H2205](#) [H7860](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3478](#) [H7626](#)

Vós todos estaes hoje perante o Senhor vosso Deus: os Cabeças de vossas tribus, vossos anciãos, e os vossos officiaes, todo o homem de Israel;

מַחֲנֵיךָ	בְּקֶרֶב	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	נְשִׁיכֶם	טַפְּכֶם	11
teu-acampamento	em-meio-de	que	e-teu-estrangeiro	vossas-mulheres	vossas-crianças	
H4264	H7130		H1616	H0802	H2945	

מִיַּמֶּיךָ:	שֹׁאֵב	עַד	עַלֶיךָ	מִחַטָּב
tua-água	tirador-de	até	tua-lenha	desde-cortador-de
H4325	H7579	H5704	H6086	H2404

Os vossos meninos, as vossas mulheres, e o estrangeiro que está no meio do teu arraial; desde o rachador da tua lenha até ao tirador da tua agua;

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	וּבְאֵלֹתָו	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּבְרִית	לְעִבְרֶיךָ	12
teu-Deus	Yahweh	que	e-em-seu-juramento	teu-Deus	Yahweh	na-aliança-de	para-entrar	
H0430	H3068		H0423	H0430	H3068	H1285		

כִּרְת	עִמָּךְ	הַיּוֹם:
corta	contigo	hoje
H3772	H3117	

Para que entres no concerto do Senhor teu Deus, e no seu juramento que o Senhor teu Deus hoje faz contigo;

כַּאֲשֶׁר	לְאֱלֹהִים	לְךָ	יְהִי-	וְהוּא	לְעַם	לוֹ	וְהַיּוֹם	אֵתְךָ	הַקָּיִם-	לְמַעַן	13
como	por-Deus	a-ti	seja-	e-ele	por-povo	a-ele	hoje	(a)-ti	estabelecer-	para-que	
	H0430		H1961	H1931			H3117	H0853		H4616	

וְלִיעֲקֹב:	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתָּיִךְ	נִשְׁבַּע	וְכַאֲשֶׁר	לְךָ	דִּבֶּר-
e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão	a-teus-pais	jurou	e-como	a-ti	falou-
H3290	H3327	H0085	H0001	H7650			H1696

Para que hoje te confirme a si por povo, e elle te seja a ti por Deus, como te tem dito, e como jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob.

הַזֹּאת:	הָאֵלֶּה	וְאֵת-	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֵת-	כִּרְת	אֲנֹכִי	לְבָדְכֶם	אִתְּכֶם	וְלֹא	14
este	o-juramento	e-(a)	esta	a-aliança	(a)	corto	eu	sozinhos	convosco	e-não	
H2063	H0423	H0853	H2063	H1285	H0853	H3772	H0595	H0905	H0854	H3808	

E não sómente comvosco faço este concerto e este juramento,

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לְפָנַי	הַיּוֹם	עַמְּךָ	עִמָּנוּ	פֹּה	יִשְׁנֹו	אֲשֶׁר	אֵת-	כִּי	15
nosso-Deus	Yahweh	diante-de	hoje	de-pé	conosco	aqui	há	quem	(a)	pois	
H0430	H3068	H6440	H3117	H5975		H6311	H3426		H0854		

וְאֵת	אֲשֶׁר	אֵינְנוּ	פֹּה	עִמָּנוּ	הַיּוֹם:
e-(a)	quem	não-está	aqui	conosco	hoje
H0854		H0369	H6311		H3117

Mas com aquelle que hoje está aqui em pé conosco perante o Senhor nosso Deus, e com aquelle que hoje não está aqui conosco.

אֲשֶׁר-	וְאֵת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבָנוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	יִדְעֶתֶם	אַתֶּם	כִּי-	16
que-	e-(a)	Egito	na-terra-de	habitamos	que-	(a)	sabeis	vós	porque-	
	H0853	H4714	H0776	H3427		H0853	H3045			

עִבְרָנוּ	בְּקֶרֶב	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	עִבְרָתֶם:
passamos	em-meio-de	as-nações	que	passastes
	H7130			

Porque vós sabeis como habitámos na terra do Egypto, e como passámos pelo meio das nações pelas quaes passastes;

וזהב	כסף	ואבן	עץ	גלליהם	ואת	שקוציהם	את-	ותראו	17
e-ouro	prata	e-pedra	madeira	seus-ídolos	e-(a)	suas-abominações	(a)	e-vistes	
H2091	H3701	H0068	H6086	H1544	H0853	H8251	H0853	H7200	
							עמיהם:	אשר	
							com-eles	que	

E vistes as suas abominações, e os seus ídolos, o pau e a pedra, a prata e o ouro que havia entre eles.

שבט	או-	משפחה	או	אשה	או-	איש	בכם	יש	פן-	18
tribo	ou-	família	ou	mulher	ou-	homem	entre-vós	haja	para-que-não-	
H7626		H4940		H0802		H0376		H3426	H6435	
את-	לעבד	ללכת	אלהינו	יהוה	מעם	היום	פנה	לבבו	אשר	
(a)	para-servir	para-ir	nosso-Deus	Yahweh	de-com	hoje	se-desvia	coração	cujo	
H0853	H5647	H3212	H0430	H3068		H3117	H6437	H3824		
ראש	פרה	שרש	בכם	יש	פן-	ההם	הגוים	אליהי		
fel	que-produz	raiz	entre-vós	haja	para-que-não-	aquelas	as-nações	deuses-de		
H7219	H6509	H8328		H3426	H6435	H1992		H0430		
								ולענה:		
								e-absinto		
								H3939		

Para que entre vós não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo, cujo coração hoje se desvie do Senhor nosso Deus, para que vá servir aos deuses d'estas nações; para que entre vós não haja raiz que dê fel e absintho;

בלבבו	והתברך	הזאת	האלה	דברי	את-	בשמעו	והיה	19	
em-seu-coração	e-abençoar-se-á	este	o-juramento	palavras-de	(a)	em-seu-ouvir	e-será		
H3824	H1288	H2063	H0423	H1697	H0853	H8085	H1961		
למען	אלד	לבי	בשררות	כי	לי	יהיה-	שלום	לאמר	
para-que	andarei	meu-coração	na-obstinação-de	porque	a-mim	haverá-	paz	dizendo	
H4616	H3212		H8307			H1961	H7965	H0559	
						הצמאה:	את-	הרה	ספות
						a-sedenta	com-	a-regada	varrer
						H6771	H0854	H7302	H5595

E aconteça que, ouvindo as palavras d'esta maldição, se abençoe no seu coração, dizendo: Terei paz, ainda que ande conforme ao bom parecer do meu coração; para acrescentar á sede a bebedice

יהוה	אף-	יעשן	אז	כי	לו	סלח	יהוה	יאבה	לא-	20
Yahweh	ira-de-	fumegará	então	porque	a-ele	perdoar-	Yahweh	quererá	não-	
H3068	H0639	H6225				H5545	H3068	H0014	H3808	
בספר	הכתובה	האלה	כל-	בו	ורבצה	ההוא	באיש	וקנאתו		
no-livro	a-escrita	a-maldição	toda-	nele	e-pousará	aquele	contra-o-homem	e-seu-ciume		
	H3789	H0423	H3605		H7257	H1931	H0376	H7068		
		השמים:	מתחת	שמו	את-	יהוה	ומחה	הנה		
		os-céus	de-debaixo-de	seu-nome	(a)	Yahweh	e-apagará	este		
		H8064	H8478	H8034	H0853	H3068		H2088		

O Senhor não lhe quererá perdoar; mas então fumegará a ira do Senhor e o seu zelo sobre o tal homem, e toda a maldição escrita n'este livro jazerá sobre elle; e o Senhor apagará o seu nome de debaixo do céu.

אָלוֹת	כֹּכֵל	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֵטֵי	מִכֹּל	לְרָעָה	יְהוָה	וְהִבְדִּילֹוּ	21
maldições-de	conforme-todas	Israel	tribos-de	de-todas	para-mal	Yahweh	e-separará	
H0423	H3605	H3478	H7626	H3605		H3068	H0914	
			הַזֹּאת:	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַבְּרִית	
			esta	a-Torah	no-livro-de	a-escrita	a-aliança	
			H2088	H8451		H3789	H1285	

E o Senhor o separará para mal de todas as tribus de Israel, conforme a todas as maldições do concerto escrito no livro d'esta lei.

וְהִנְכָרִי	מֵאַחֲרֵיכֶם	יָקוּמוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיכֶם	הָאַחֲרוֹן	הַדּוֹר	וְאָמַר	22
e-o-estrangeiro	depois-de-vós	levantar-se-ão	que	vossos-filhos	a-futura	a-geração	e-dirá	
H5237					H0314	H1755	H0559	
וְאֵת-	הַהוּא	הָאָרֶץ	מִפְּרוֹת	אֶת-	וְרֵאוֹ	רְחוֹקָה	יָבֵא	אֲשֶׁר
e-(a)	aquela	a-terra	pragas-de	(a)	e-verão	distante	virá	que
H0853	H1931	H0776	H4347	H0853	H7200	H7350	H0776	H0935
							תַּחֲלָאִיהָ	אֲשֶׁר-
							suas-doenças	que-
							H8463	H3068

Então dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estranho que virá de terras remotas, vendo as pragas d'esta terra, e as suas doenças, com que o Senhor a terá affligido;

וְלֹא-	תִצְמַח	וְלֹא	תִנְרַע	לֹא	אֶרְצָהּ	כָּל-	שְׂרִפָּה	וּמִלַּח	נִפְרִית	23
e-não-	brotará	e-não	será-semeada	não	sua-terra	toda-	queimadura	e-sal	enxofre	
H3808	H6779	H3808	H2232	H3808	H0776	H3605	H8316	H4417	H1614	
[וְצִבְיִים]	אֲדָמָה	וְעִמּוֹרָה	סוּדֹם	כְּמַהֲפֹכֶת	עֵשֶׂב	כָּל-	בָּהּ	וְעֹלָה	בָּהּ	
[e-Zeboim]	Admá	e-Gomorra	Sodoma	como-destruição-de	erva	nenhuma-	nela	subirá	nela	
H6636	H0126	H6017	H5467	H4114	H6212	H3605	H5927			
			וּבְחִמּוֹתָיו:	בְּאַפּוֹ	יְהוָה	הִפָּדָה	אֲשֶׁר	(וְצִבְיִים)		
			e-em-seu-furor	em-sua-ira	Yahweh	destruiu	que	(e-Zeboim)		
			H2534	H0639	H3068	H2015	H6636			

E toda a sua terra abrazada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem n'ella crescerá herva alguma: assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorrhha, de Adama e de Zeboim, que o Senhor destruiu na sua ira e no seu furor

מָה	הַזֹּאת	לְאֶרֶץ	כַּכָּה	יְהוָה	עָשָׂה	מָה	עַל-	הַגּוֹיִם	כָּל-	וְאָמְרוּ	24
que	esta	à-terra	assim	Yahweh	fez	que	sobre-	as-nações	todas-	e-dirão	
H4100	H2063	H0776	H3602	H3068	H4100			H3605	H0559		
								הַזֹּאת:	הַגָּדוֹל	הָאֵף	חֲרִי
								esta	a-grande	a-ira	ardor-de
								H2088	H0639	H2750	

E todas as nações dirão: Porque fez o Senhor assim com esta terra? qual foi a causa do furor d'esta tão grande ira

אֲשֶׁר	אַבְתָּם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּרִית	אֶת-	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ	25			
que	seus-pais	Deus-de	Yahweh	aliança-de	(a)	abandonaram	que	sobre	e-dirão				
	H0001	H0430	H3068	H1285	H0853			H0559					
								מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	אֲתָם	בְּהוֹצִיאֹו	עִמָּם	כָּרַת
								Egito	da-terra-de	eles	em-tirá-los	com-eles	cortou
								H4714	H0776	H0853	H3318	H3772	

Então se dirá: Porquanto deixaram o concerto do Senhor, o Deus de seus paes, que com elles tinha feito, quando os tirou do Egypto.

לֹא-	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹדוּ	וַיִּלְכוּ	26
não-	que	deuses	a-eles	e-prostraram-se	outros	deuses	e-serviram	e-foram	
H3808		H0430		H7812	H0312	H0430	H5647	H3212	
					לָהֶם:	חָלַק	וְלֹא	וַיִּדְעוּם	
					a-eles	repartiu	e-não	conheceram	
							H3808	H3045	

E elles foram-se, e serviram a outros deuses, e se inclinaram diante d'elles; deuses que os não conheceram, e nenhum dos quaes elle lhes tinha dado.

כָּל-	אֶת-	עָלֶיהָ	לְהָבִיא	הַהוּא	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	אָף	וַיִּחַר-	27
toda-	(a)	sobre-ela	para-trazer	aquela	contra-a-terra	Yahweh	ira-de	e-acendeu-se-	
H3605	H0853		H0935	H1931	H0776	H3068	H0639	H2734	
						הַזֶּה:	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַקְּלָלָה
						este	no-livro	a-escrita	a-maldição
						H2088		H3789	H7045

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra esta terra, para trazer sobre ella toda a maldição que está escripta n'este livro.

גָּדוֹל	וּבְקֶצֶף	וּבְחֶמָה	בְּאֵף	אֶדְמָתָם	מֵעַל	יְהוָה	וַיִּתְשֵׁם	28
grande	e-com-indignação	e-com-furor	com-ira	sua-terra	de-sobre	Yahweh	e-arrancou-os	
		H2534	H0639	H0127		H3068	H5428	
			הַזֶּה:	כִּי־	אֲחֵרָת	אֶרֶץ	אֶל-	וַיִּשְׁלַח־
			este	como-o-dia	outra	terra	a-	e-lançou-os
			H2088	H3117	H0312	H0776	H0413	H7993

E o Senhor os tirou da sua terra com ira, e com indignação, e com grande furor, e os lançou em outra terra, como n'este dia se vê

עַד-	וְלִבְנֵינוּ	לָנוּ	וְהַנְּגִלָּת	אֱלֹהֵינוּ	לִיְהוָה	הַנְּסֻתָּת	29		
até-	e-a-nossos-filhos	a-nós	e-as-coisas-reveladas	nosso-Deus	a-Yahweh	as-coisas-ocultas			
H5704			H1540	H0430	H3068	H5641			
		ס	הַזֹּאת:	דְּבָרֵי	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	עוֹלָם	
		§	esta	a-Torah	palavras-de	todas-	(a)	para-fazer	eternidade
			H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	H5769	

As coisas encobertas são para o Senhor nosso Deus; porém as reveladas são para nós e para nossos filhos para sempre, para fazer todas as palavras d'esta lei